Traduzione italiana di riferimento

Victoria

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_7c32b0b0c01b914decc3

SHA-256: 7c32b0b0c01b914decc3b1fc2d40a5aa87c926ad9fb324e3918b04dfd4832bee

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
for installation and operation of solid fuel cookers	per l'installazione e il funzionamento di cucine a combustibile solido
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
INSTRUCTION MANUAL	MANUALE DI ISTRUZIONI

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
CONTENTS	CONTENUTO
1. Introduction. 3	1. Introduzione. 3
2. Technical specifications and description. 3	2. Specifiche tecniche e descrizione. 3
2.1. Technical specifications. 3	2.1. Specifiche tecniche. 3
2.2. Description. 4	2.2. Descrizione. 4
3. Cooker assembling. 6	3. Montaggio della cucina. 6
4. Appliance operation. 7	4. Funzionamento dell'apparecchio. 7
4.1. Fuels. 7	4.1. Carburanti. 7
4.2. Control devices. 7	4.2. Dispositivi di controllo. 7
4.3. Initial ignition of the appliance. 8	4.3. Accensione iniziale dell'apparecchio. 8
4.4. Ignition during regular exploitation. 8	4.4. Accensione durante il normale utilizzo. 8
4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8	4.5. Quantità di carburante e intervallo di ricarica. 8
4.6. Ventilation requirements. 9	4.6. Requisiti di ventilazione. 9
4.7. Heating during transitional period. 9	4.7. Riscaldamento durante il periodo transitorio. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9	5. Indicazioni importanti per le precauzioni antincendio e le norme di sicurezza. 9
6. Cleaning. 9	6. Pulizia. 9
7. Possible defects and their causes. 10	7. Possibili difetti e loro cause. 10
8. Equipment. 10	8. Attrezzatura. 10
9. .Package. 11	9. .Confezione. 11

Testo originale	Italiano
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11	10. Interventi successivi alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio di riscaldamento. 11
11. Recycling and waste disposal. 11	11. Riciclaggio e smaltimento dei rifiuti. 11
12. Spare parts 12	12. Pezzi di ricambio 12
WARRANTY CARD 13	SCHEDA DI GARANZIA 13
2	2

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
1. Introduction.	1. Introduzione.
Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name “cooker” from now on.	Congratulazioni per l'ottima scelta! Vi auguriamo tanti piacevoli momenti con il vostro nuovo apparecchio! La cucina a combustibile solido è progettata per cucinare e riscaldare. Non è adatta per l'incasso nei mobili della cucina. La cucina a combustibile solido è realizzata e testata in conformità ai requisiti della norma europea EN 16510-2-3:2023 e risponde alla documentazione tecnica approvata. Per comodità, d'ora in poi useremo il nome "cucina".
You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:	Avrete la possibilità di utilizzare il vostro apparecchio per lo scopo per cui è stato progettato per un lungo periodo di tempo e con la minima manutenzione possibile. Per questo motivo, abbiamo una richiesta da farvi, che è solo per il vostro interesse:
Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the	Non lasciare questo manuale di istruzioni senza leggerlo. Il montaggio e l'utilizzo di una stufa a legna o di un camino sono connessi a diversi obblighi legali, che sono spiegati in questo manuale di istruzioni. Secondo le leggi e i regolamenti in materia di sicurezza, quando si utilizza un apparecchio di tale classe, l'utente finale è obbligato, con la
help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.	L'utente può avvalersi di queste istruzioni per informarsi sul montaggio e sul corretto funzionamento dell'apparecchio.
The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.	Una corretta installazione, un utilizzo attento e la cura dell'apparecchio sono essenziali per un funzionamento perfetto e una lunga durata.
By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.	Conservando il manuale di istruzioni in buone condizioni, potrete sempre informarvi sulla corretta manutenzione della cucina prima dell'uso.
2. Technical specifications and description.	2. Specifiche tecniche e descrizione.
2.1. Technical specifications.	2.1. Specifiche tecniche.
The technical specifications of the cooker are given in Table 1	Le specifiche tecniche del fornello sono riportate nella Tabella 1
QR code for access to product information at the producers free for visit web page.	Codice QR per accedere alle informazioni sul prodotto sul sito web gratuito del produttore.
Viki Lux Viki	Viki Lux Viki
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Energy efficiency label - Product fiche - Instruction manual	- Dichiarazione di prestazione - Dichiarazione di conformità - Etichetta di efficienza energetica - Scheda prodotto - Manuale di istruzioni
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023	La cucina a combustibile solido è prodotta e testata in conformità alla norma europea EN 16510-2-3:2023.
Technical data sheet	Scheda tecnica
for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)	per fornelli a combustibile solido Viki Lux, Viki, colore Viki Lux conforme alla tabella 22 (BDS EN 16510-1:2023)

Testo originale	Italiano
Parameters at	Parametri a
13% O2	13% O2
Unit	Unità
Explanation	Spiegazione
Value when fuel is wood	Valore quando il combustibile è il legno
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	La potenza termica nominale dello spazio o un intervallo di potenze (a seconda del tipo di combustibile)
PSHnom	PSHnom
kW	kW
9.1	9.1
ηnom	ηnom
The appliance efficiency at nominal heat output	L'efficienza dell'apparecchio alla potenza termica nominale
%	%
≥ 75	≥ 75
ηs	ηs
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	Efficienza di riscaldamento stagionale dell'apparecchio alla potenza termica nominale
%	%
≥ 65	≥ 65
The energy efficiency index	L'indice di efficienza energetica
EEI	EEI
-	-
112	112
COnom	COnom
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emissioni di CO con un contenuto di ossigeno del 13% a potenza termica nominale
≤ 1500	≤ 1500
NOxnom	NOxnom
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emissioni di NOx con un contenuto di ossigeno del 13% e una potenza termica nominale.
≤ 200	≤ 200
OGCnom	OGCnom

Testo originale	Italiano
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Emissioni di idrocarburi con un contenuto di ossigeno del 13% a potenza termica nominale
≤ 120	≤ 120
PMnom	PMnom
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Emissioni di particolato con un contenuto di ossigeno del 13% a potenza termica nominale.
≤ 40	≤ 40
Minimum flue draught at nominal heat output	Tiraggio minimo dei fumi alla potenza termica nominale
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	La temperatura dei gas di scarico in uscita alla potenza termica nominale
177	177
Tclass	Classe T
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Designazione del camino secondo la norma applicabile
T400G	T400G
-	-
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Designazione del camino secondo la norma applicabile
9.3	9.3
CON или INT	CON o INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	Se l'apparecchio è in grado di funzionare in modo continuo (CON) Se l'apparecchio è in grado di funzionare in modo intermittente (INT)
INT	INT
-	-
The diameter of the flue gas outlet	Il diametro dell'uscita dei gas di scarico
dout	dout

Testo originale	Italiano
mm	mm
150	150
L, H, W	L, H, W
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	Le dimensioni complessive dell'apparecchio (lunghezza, altezza, larghezza)
cm	cm
93 / 87 / 62	93 / 87 / 62
l, h, w	l, h, w
Oven dimensions (length, height, width)	Dimensioni del forno (lunghezza, altezza, larghezza)
cm	cm
41 / 22/ 49	41 / 22/ 49
mchim	mchim
The maximum load of a chimney the appliance may carry	Il carico massimo di un camino che l'apparecchio può trasportare
kg	kg
20	20
The minimum distances from the rear to combustible material	Le distanze minime dalla parte posteriore al materiale combustibile
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	Le distanze minime dai lati al materiale combustibile
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	Le distanze minime dalla parte superiore ai materiali combustibili presenti nel soffitto
dC	dC
mm	mm
900	900
The minimum distances from the front to combustible material	Le distanze minime dalla parte anteriore al materiale combustibile
dP	dP
mm	mm

Testo originale	Italiano
800	800
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	Le distanze minime dal fronte al materiale combustibile nella zona di radiazione anteriore inferiore
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	Le distanze minime dalla parte anteriore al materiale combustibile nell'area di radiazione frontale laterale
dL	dL
mm	mm
800	800
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	Le distanze minime dal fondo (non in piedi) al materiale combustibile
dB	dB
mm	mm
0	0
dnon	nonno
The minimum distances to non-combustible walls	Le distanze minime dalle pareti non combustibili
mm	mm
150	150
Read and follow the user manual!	Leggete e seguite le istruzioni del manuale d'uso!
-	-
3	3

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
Parameters	Parametri
Unit	Unità
Explanation	Spiegazione
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Viki Lux	Viki Lux
Color	Colore
Mass of the appliance	Massa dell'apparecchio
m	m
kg	kg
128	128
122	122
142	142
Table 1	Tabella 1
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Distanze di sicurezza obbligatorie durante l'installazione e il funzionamento della stufa a legna per prevenire il rischio di incendio:
Figure 1	Figura 1
2.2. Description.	2.2. Descrizione.
Main parts of the solid fuel cooker are:	Le parti principali del fornello a combustibile solido sono:
VIKI	VIKI
Figure 2	Figura 2
1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;	1. Corpo; 2. Maniglia piccola (per il regolatore); 3. Regolatore dell'aria secondaria; 4. Set sportello tagliafuoco; 5. Vetro ceramico; 6. Maniglia; 7. Posacenere; 8. Nicchia decorativa; 9. Termometro; 10. Set sportello forno; 11. Vetro forno; 10. Sportello; 12. Maniglia sportello; 13. Pannello inferiore mobile; 14. Griglia; 15. Mattoni Schamotte (fig. 14); 16. Griglia di cottura; 17. Apertura di servizio; 18. Attacco canna fumaria; 19. Piastra superiore; 20. Portasciugamani;
4	4

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Viki Lux Viki Lux Color	Viki Lux Viki Lux Colore
Figure 3 (rest parts in figure 2) Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)	Figura 3 (parti rimanenti nella figura 2) Figura 4 (parti rimanenti nelle figure 2 e 3)
22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.	22. Corpo (Viki Lux); 23. Sportello tagliafuoco; 24. Maniglia; 25. Regolatore dell'aria primaria; 26. Sportello del forno; 27. Corpo Viki Lux (colore); 28. Pannello laterale sinistro; 29. Molla; 30. Pannello frontale; 31. Pannello laterale destro.
In addition to the main parts the cooker also have:	Oltre alle parti principali, la cucina è dotata anche di:
Glass	Bicchiere
The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.	Il vetro installato è in ceramica e resiste fino a 850 °C, quindi non si danneggia a causa delle temperature raggiunte durante il funzionamento dell'apparecchio. Potrebbe danneggiarsi a causa di urti meccanici durante l'installazione o il trasporto dell'apparecchio, oppure inserendo grossi ceppi di legno nel focolare.
The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.	Il vetro è un componente soggetto a rapida usura e per questo motivo non è coperto dalla garanzia.
Polluting the firebox glass with soot	Inquinare il vetro del focolare con la fuliggine
The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.	La particolare costruzione dell'apparecchio riduce la formazione di fuliggine sul vetro durante l'utilizzo. La fuliggine si accumula solo in caso di combustione non corretta, che può essere causata dai seguenti motivi: la pressione statica e le dimensioni della canna fumaria non sono conformi ai parametri richiesti per la cucina, il flusso d'aria necessario alla combustione viene interrotto troppo presto oppure non viene utilizzato il combustibile corretto.
We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.	Non possiamo influenzare questi fattori ed è per questo che non possiamo garantire che il vetro non si sporchi di fuliggine.
Refractory plates (Figure.14)	Lastre refrattarie (Figura 14)
The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.	La camera di combustione è dotata di piastre refrattarie. Queste piastre trattengono il calore e lo restituiscono alla camera di combustione, aumentando la temperatura di combustione. Maggiore è la temperatura di combustione, maggiore è l'efficienza del processo. A causa di temperature troppo elevate o sollecitazioni meccaniche, le piastre refrattarie potrebbero danneggiarsi. Temperature estremamente elevate possono essere raggiunte in presenza di un forte tiraggio della canna fumaria e con le valvole di regolazione dell'aria primaria e secondaria aperte, causando una combustione incontrollata. In caso di sollecitazioni meccaniche, si consiglia di gettare un ceppo di legno nel focolare o di utilizzare ceppi di dimensioni maggiori.

Testo originale	Italiano
The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.	Le piastre refrattarie possono essere sostituite facilmente. Se presentano solo una crepa, non è necessario sostituirle. La sostituzione è necessaria solo quando le parti metalliche tra di esse o al di sotto di esse sono visibili.
The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.	Le piastre refrattarie sono componenti che si usurano rapidamente ed è per questo che non sono coperte dalla garanzia.
Seal	Foca
The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.	La guarnizione dell'apparecchio è realizzata in speciale fibra di vetro e non contiene amianto. Questo materiale si usura con l'uso e la guarnizione deve essere sostituita periodicamente. I ricambi sono disponibili presso i rivenditori.
Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Bottom grate	Le guarnizioni sono parti che si usurano rapidamente ed è per questo che non sono incluse nella garanzia. Griglia inferiore
The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality. The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.	La parte inferiore del focolare è dotata di una griglia in ghisa. Chiodi nel materiale ligneo, piccoli frammenti di legno, residui, ecc. potrebbero ostruire le aperture della griglia. Si consiglia di pulire regolarmente la griglia per mantenerne la funzionalità. La griglia potrebbe danneggiarsi se si utilizza un combustibile inadeguato o se raggiunge temperature elevate a causa di una manutenzione impropria.
Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty. Paint	La griglia inferiore è una parte che si usura rapidamente ed è per questo che non è inclusa nella garanzia. Vernice
The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.	L'apparecchio è rivestito con una vernice resistente alle alte temperature. Questa vernice è resistente alle alte temperature, ma non alla ruggine. Quando si accumula polvere, pulire con una spazzola o un panno asciutto, ma non con un panno bagnato o acqua.
5	5

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.	Quando si utilizza l'apparecchio per la prima volta, è necessario lasciare che la vernice si riscaldi per alcune ore. Il processo di riscaldamento indurisce la vernice, che raggiunge così la sua massima stabilità. Durante questo periodo, non appoggiare nulla sull'apparecchio e non toccare la superficie esterna, in modo che rimanga intatta. L'odore che si sprigiona è dovuto al processo di cottura finale della vernice e scompare dopo alcune ore. Per questo motivo, è importante che l'ambiente sia ben ventilato.
Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.	A causa del surriscaldamento o di una manutenzione non corretta, possono verificarsi variazioni di colore verso il bianco/grigio. Se compaiono macchie di ruggine o se una parte della superficie è danneggiata, è possibile ripararla con vernice spray. È possibile ordinare la vernice spray del colore desiderato presso il proprio rivenditore.
Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.	La vernice si usura rapidamente ed è per questo che non è coperta dalla garanzia.
Handles and knobs	Maniglie e pomelli
The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.	Le maniglie e le manopole dell'apparecchio sono realizzate in acciaio. Questo è un vantaggio perché non si usurano. Le maniglie e le manopole si riscaldano alla stessa temperatura della parte frontale dell'apparecchio, pertanto è necessario maneggiarle indossando un guanto termoresistente.
Oven	Forno
The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.	La temperatura interna dipende dall'intensità della combustione e dalla quantità di combustibile utilizzato. Regolando l'aria primaria e la posizione della valvola, l'utente può determinare l'intensità del riscaldamento e, se necessario, regolare la temperatura.
Open	Aprire
Closed	Chiuso
Figure 5	Figura 5
If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.	Se si desidera riscaldare il forno, è necessario che vi sia una buona fiamma nella camera di combustione e che lo sportello sia chiuso (fig. 5). Sulla porta del forno è installato un termometro (fig. 2, pos. 9) che aiuta a monitorare la temperatura corretta.
If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).	Se si desidera cuocere al forno piatti o prodotti di pasticceria, si consiglia di utilizzare la griglia da forno in dotazione (fig. 2, pos. 16).
Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!	Attenzione! Quando si utilizza il forno per cucinare, aggiungere più combustibile in modo da aumentare il volume dei fumi di combustione e migliorare il riscaldamento del forno!

Testo originale	Italiano
If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better	Se il forno non viene utilizzato per cucinare, si consiglia di lasciare lo sportello del forno aperto, in modo da poter ottenere risultati migliori
heating of the room.	riscaldamento della stanza.
3. Cooker assembling.	3. Assemblaggio della cucina.
It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:	Per garantire un funzionamento sicuro e corretto del fornello, è necessario rispettare le seguenti condizioni:
• The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.	• Il fornello deve essere installato in ambienti con sufficiente ventilazione, necessaria per la combustione.
• The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.	• Il camino deve essere sufficientemente alto rispetto al tetto e agli edifici circostanti (fig. 6). La pressione di tiraggio della canna fumaria deve essere superiore a 10 Pa, e per le stufe con caldaia integrata fino a 15 Pa. Se il camino è molto alto (pressione di tiraggio superiore a 35 Pa) è necessario installare una valvola supplementare per ridurre la pressione di tiraggio.
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class - T400G.	• Il camino deve essere molto ben isolato e adatto a temperature dei fumi di combustione di almeno 400 °C, con un diametro interno di almeno ø 150 mm o con una sezione trasversale di almeno 200 cm². Classe di sicurezza antincendio del camino: T400G.
The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.	La cucina non deve essere collegata a una canna fumaria se è già presente una caldaia a combustibile solido collegata (fig. 7) o se non è dotata di molla per la chiusura automatica dello sportello del focolare (fig. 4, pos. 29). La presenza della molla per la chiusura automatica dello sportello del focolare è indicata sull'etichetta di imballaggio.
Figure 6 Figure 7	Figura 6 Figura 7
6	6

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
• The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:	• Il pavimento su cui viene posizionata la stufa a legna deve essere piano e orizzontale, realizzato con materiali non combustibili (mosaico, marmo, terracotta, ecc.). Se il pavimento non è resistente al calore (moquette, linoleum o simili), è necessario utilizzare una piattaforma stabile e non combustibile, realizzata in acciaio, vetro o lastre di pietra. La stufa deve essere installata solo su pareti non combustibili. In presenza di materiali e strutture combustibili, è necessario garantire le distanze di sicurezza indicate nella tabella 1 e nella figura 1.
• Minimum distance from the flue pipes 50 cm.	• Distanza minima dai tubi di scarico 50 cm.
• Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.	• Parte superiore e piastre superiori del fornello di almeno 80 cm.
• After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.	• Dopo l'installazione della stufa a legna, questa deve essere collegata alla canna fumaria tramite un tubo di scarico fumi (diametro 150 mm). I raccordi tra il tubo di scarico fumi e l'attacco devono essere ben saldi. Il tubo di scarico fumi non deve entrare nella canna fumaria.
4. Appliance operation.	4. Funzionamento dell'apparecchio.
4.1. Fuels.	4.1. Carburanti.
The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried	I combustibili più adatti sono i tronchi di legno spaccato essiccato (Tipo I secondo la tabella B.2 EN16510-1) con un livello di umidità compreso tra il 12% e il 25%. I tronchi di legno, conservati all'aperto sotto tettoie, raggiungono un livello di umidità del 10%-15% dopo 2 anni, quando sono più adatti alla combustione. Si consiglia di bruciare legna il più possibile essiccata. La massima resa termica si ottiene bruciando legna essiccata.
for at least 2 years of period. Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:	per un periodo di almeno 2 anni. Potere calorifico del legno in base al livello di umidità:
Table.2	Tabella 2
The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice. The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet. It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.	La legna appena tagliata ha un basso potere calorifico, un'elevata umidità e brucia male, emettendo più fumi e inquinando ulteriormente l'ambiente. Ciò riduce la durata dell'apparecchio e della canna fumaria. L'aumento della condensa e del catrame nei fumi di combustione provoca l'ostruzione dei condotti della canna fumaria e aumenta anche la contaminazione del vetro. Utilizzando legna appena tagliata, la potenza termica dell'apparecchio si riduce del 50% e il consumo di combustibile raddoppia. Il tipo e la quantità di combustibile consigliata per l'apparecchio sono descritti nella scheda tecnica. Si sconsiglia l'utilizzo dei seguenti combustibili: legna umida o catramata, trucioli, carbone fine, carta e cartone (tranne che per l'accensione), materiali polimerici.
Do not use liquid fuels. Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials. If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.	Non utilizzare combustibili liquidi. Non utilizzare l'apparecchio come forno per bruciare materiali di scarto. Se l'apparecchio viene utilizzato per bruciare combustibili non consentiti, la garanzia decade.

Testo originale	Italiano
4.2. Control devices.	4.2. Dispositivi di controllo.
Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.	Prima della prima accensione dell'apparecchio, verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di controllo.
The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).	L'aria primaria è necessaria per l'accensione rapida del fuoco. L'aria primaria passa attraverso il cassetto della cenere, la griglia inferiore e entra nella camera di combustione. La regolazione della quantità di aria primaria immessa durante la combustione avviene tramite il regolatore d'aria (fig. 3, pos. 25).
Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures	L'aria secondaria fornisce al fuoco la quantità di ossigeno necessaria per la combustione e contribuisce a una migliore combustione del combustibile. La quantità di aria secondaria viene regolata tramite il regolatore (Figura 2, posizione 3), posizionato nella parte anteriore del fornello. Durante il funzionamento dell'apparecchio, il regolatore dell'aria secondaria garantisce
control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.	Controllo del processo di combustione sia qualitativo che quantitativo. La valvola dell'aria secondaria non deve essere chiusa durante il funzionamento dell'apparecchio. In molti casi, nonostante le nostre indicazioni, la valvola dell'aria secondaria viene chiusa subito dopo l'accensione per ridurre il consumo di combustibile. Ciò comporta una limitazione del flusso di ossigeno e, di conseguenza, una combustione inefficiente, con conseguente accumulo di fuliggine sul vetro. Inoltre, si verificano emissioni nocive che possono causare un aumento della quantità di particolato nella canna fumaria.
When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.	Quando il fornello non è in uso, si consiglia di chiudere le valvole di regolazione dell'aria, in modo che il fornello possa mantenere il calore più a lungo.
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	Poiché la potenza termica dell'apparecchio dipende anche dall'altezza del camino, il controllo preciso dell'aria necessaria alla combustione viene effettuato per tentativi.
Position of the primary and secondary air regulators:	Posizione dei regolatori d'aria primario e secondario:
7	7
Dry time	Tempo di asciugatura
Humidity level	Livello di umidità
Calorific value (LHV)	Valore calorico (VL)
Fresh cut wood	Legno appena tagliato
1,7 kWh/kg	1,7 kWh/kg
60 %	60 %
3 months	3 mesi
2,5 kWh/kg	2,5 kWh/kg
45 %	45 %

Testo originale	Italiano
6 months	6 mesi
3,1 kWh/kg	3,1 kWh/kg
35 %	35 %
2 months	2 mesi
3,7 kWh/kg	3,7 kWh/kg
25 %	25 %
18 months	18 mesi
4,0 kWh/kg	4,0 kWh/kg
20 %	20 %
24 months	24 mesi
4,3 kWh/kg	4,3 kWh/kg
15 %	15 %

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Open	Aprire
Closed	Chiuso
Figure 8	Figura 8
Flap for ignition (figure 2, position 17).	Sportello di accensione (figura 2, posizione 17).
To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):	Per facilitare l'accensione di una stufa a legna, le stufe sono dotate di una valvola di accensione (fig. 2, pos. 17). Questa si apre quando la maniglia della leva della valvola (pos. 12) viene premuta saldamente contro la parte anteriore. Ciò garantisce un collegamento diretto tra la camera di combustione e il camino. Una volta che la stufa è ben accesa, la valvola di accensione deve essere chiusa tirando la leva della valvola tramite la maniglia (pos. 12). La stufa è progettata per funzionare con la valvola chiusa, garantendo così una potenza ottimale. Indicazione di comando della valvola di accensione (fig. 5):
To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.	Per mantenere un buon tasso di combustione, è necessario aggiungere periodicamente del combustibile.
4.3. Initial ignition of the appliance.	4.3. Accensione iniziale dell'apparecchio.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Alla prima accensione dell'apparecchio, prestare attenzione a quanto segue:
• Take all the supplementary tools out of the ash pan.	• Togliete tutti gli utensili supplementari dal cassetto della cenere.
• The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).	• I regolatori per il controllo dell'aria primaria e secondaria e la valvola devono essere aperti (figure 5 e 8).
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).	• La prima accensione deve essere lenta e costante, con una piccola quantità di bastoncini e carta (figura 9).
• Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Solo durante la prima accensione è necessario lasciare la porta tagliafuoco leggermente aperta, per evitare che la guarnizione della porta tagliafuoco si attacchi alla vernice.
Figure 9	Figura 9
4.4. Ignition during regular exploitation.	4.4. Accensione durante il normale utilizzo.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.	Il vostro apparecchio è costruito e progettato per la combustione intermittente.
At each ignition, you must do the following:	Ad ogni accensione, è necessario eseguire le seguenti operazioni:
• The primary and secondary air regulators are opened.	• I regolatori dell'aria primaria e secondaria sono aperti.
• It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.	• Durante l'accensione è consentito lasciare il cassetto della cenere (ove presente) leggermente aperto. Una volta che il fuoco si è stabilizzato, il cassetto della cenere deve essere chiuso saldamente.

Testo originale	Italiano
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.	• Inserire i materiali combustibili di base, accenderli e chiudere lo sportello. Una volta che il fuoco si è stabilizzato, chiudere il regolatore dell'aria primaria e lo sportello del forno. Quando il fuoco brucia bene, la potenza termica desiderata si ottiene regolando l'aria di combustione tramite il regolatore dell'aria e lo sportello.
• When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.	• Quando è necessario un riscaldamento continuo, si aggiunge periodicamente altro combustibile nella camera di combustione. Il momento opportuno per aggiungere altro combustibile è quando si sono formate delle buone braci.
• The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!	• Il posacenere va rimosso e pulito solo quando l'apparecchio è freddo!
4.5. Fuel quantity and reloading interval.	4.5. Quantità di carburante e intervallo di rifornimento.
Nominal heat output 1,8kg 2бр. x 250 mm 42min	Potenza termica nominale 1,8 kg 2 libbre x 250 mm 42 min
Figure 10 Figure 11	Figura 10 Figura 11
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).	• L'altezza massima consentita del combustibile esaurito nella camera di combustione è di 150 mm (figura 11).
8	8
max 150mm	massimo 150 mm

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Quando si utilizza una quantità di combustibile superiore al massimo consentito, sussiste il rischio di surriscaldamento, deformazioni impreviste e un aspetto complessivamente sgradevole dell'apparecchio.
4.6. Ventilation requirements.	4.6. Requisiti di ventilazione.
An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.	Un fattore importante per la corretta combustione dell'apparecchio è l'apporto di aria supplementare nell'ambiente, che deve essere di almeno 4 m³/h per kW di potenza termica totale. Se nella stessa stanza sono presenti altri apparecchi a legna in funzione, è necessario un apporto d'aria supplementare di almeno 1,6 m³/h ogni ora e per ogni kW di potenza termica totale.
A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.	Un ventilatore per l'aspirazione dell'aria dalla stanza (essiccatori, asciugatrici, aspiratori, ecc.) in funzione contemporaneamente all'apparecchio provoca una variazione del tiraggio della canna fumaria e di conseguenza condizioni di combustione non ottimali. In questo caso, per una combustione corretta è necessario immettere aria supplementare nella stanza o installare una stufa a legna con alimentazione d'aria esterna.
If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.	Se il tiraggio naturale dei fumi è insufficiente, è necessario aumentarlo mediante un aspiratore o un dispositivo aggiuntivo.
4.7. Heating during transitional period.	4.7. Riscaldamento durante il periodo transitorio.
For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.	Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, è necessario un tiraggio adeguato della canna fumaria. Questo dipende sia dall'altezza della canna fumaria che dalla temperatura ambiente. A temperature ambiente superiori a 14 °C, potrebbero verificarsi disturbi nella combustione causati da un tiraggio insufficiente. In questo caso, è necessario caricare l'apparecchio con meno combustibile e lasciare aperti i regolatori in modo che il combustibile possa bruciare più velocemente (con la fiamma) e raggiungere così un tiraggio stabile nella canna fumaria. In questo caso, è necessario pulire il cassetto della cenere più frequentemente.
5. Important directions for fire precautions and safety regulations.	5. Indicazioni importanti in materia di precauzioni antincendio e norme di sicurezza.
• The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.	• Lo sportello del focolare deve essere sempre ben chiuso, anche quando l'apparecchio non è in funzione.
• The appliance should be installed only on a non-combustible floor.	• L'apparecchio deve essere installato esclusivamente su un pavimento non combustibile.
• The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.	• L'apparecchio e i condotti di scarico devono essere posizionati alle distanze di sicurezza specificate nella tabella 1 e nella figura 1, rispetto a oggetti o strutture combustibili. La parte superiore della cucina deve trovarsi ad almeno 80 cm di distanza da materiali e strutture infiammabili.

Testo originale	Italiano
• Using easily inflammable liquids is not allowed.	• L'utilizzo di liquidi facilmente infiammabili non è consentito.
• Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.	• Non è consentito il collegamento verticale dei condotti di scarico con il camino attraverso le strutture del pavimento.
• The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.	• La presenza di sostanze facilmente infiammabili ed esplosive nei locali riscaldati non è consentita.
• The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.	• Lo smaltimento delle ceneri e la pulizia dell'apparecchio devono essere effettuati solo in luoghi sicuri e dopo che l'apparecchio si è raffreddato.
• The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.	• L'apparecchio è destinato al riscaldamento localizzato di ambienti con normale rischio di incendio.
• It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.	• È vietato posizionare materiali e oggetti combustibili sull'apparecchio, nella nicchia o nelle immediate vicinanze di esso.
• The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.	• Il piano cottura non è adatto per essere installato in mobili da cucina a incasso.
Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!	Si prega di prestare attenzione durante il funzionamento dell'apparecchio. Tenere i bambini lontani da esso. La superficie dell'apparecchio è estremamente calda. Pericolo di incenerimento!
We recommend the following instructions in case of a chimney fire:	In caso di incendio del camino, si consiglia di seguire le seguenti istruzioni:
• Close the combustion air regulators!	• Chiudere i regolatori dell'aria di combustione!
• Call the fire brigade in your region!	• Chiamate i vigili del fuoco della vostra zona!
• Do not try to extinguish the fire with water by yourself!	• Non tentare di spegnere il fuoco con l'acqua da solo!
• Take away all easily inflammable materials from the chimney!	• Rimuovere tutti i materiali facilmente infiammabili dal camino!
• When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.	• Quando l'apparecchio viene rimesso in funzione, è necessario che la canna fumaria venga controllata da una persona competente per verificare eventuali danni.
When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.	Qualora l'apparecchio venga sovraccaricato oltre la sua potenza termica limitata per un periodo prolungato o utilizzato con combustibili diversi da quelli raccomandati dal produttore, non possiamo garantirne il corretto funzionamento.
Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary,	Si prega di effettuare regolarmente, con l'aiuto di uno specialista, un controllo completo dell'apparecchio per quanto riguarda la sua funzionalità. Se necessario,
replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.	Sostituire le parti difettose esclusivamente con ricambi originali prodotti e forniti dal produttore.
Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!	Non apportare modifiche non autorizzate alla struttura dell'apparecchio!
6. Cleaning.	6. Pulizia.

Testo originale	Italiano
The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.	I condotti di scarico, l'interno della stufa e lo spazio intorno al forno vanno puliti dalla fuliggine almeno una volta all'anno. Per comodità, sotto il forno è installato un fondo rimovibile (fig. 2, pos. 13), mentre sulla parte superiore della stufa si trovano una piastra rimovibile (pos. 19) e un coperchio (pos. 17). Dopo aver rimosso questi elementi, lo spazio intorno al forno può essere pulito facilmente.
All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.	Tutti gli strumenti e i prodotti per la pulizia sono facilmente reperibili nei negozi di riscaldamento e bricolage.
The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel. After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.	Le superfici verniciate vanno pulite con una spazzola asciutta e morbida o con un panno asciutto e morbido. Dopo l'uso, il forno va pulito quando è ancora caldo.
9	9

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)	Il vetro deve essere pulito solo dopo essersi raffreddato. Pulire con una soluzione saponata e asciugare successivamente con un panno morbido. (Figura 12)
While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!	Durante le pulizie, non utilizzare oggetti appuntiti o materiali abrasivi!
Figure 12	Figura 12
7. Possible defects and their causes.	7. Possibili difetti e relative cause.
At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):	All'accensione, l'apparecchio emette fumo (pressione di tiraggio dei fumi insufficiente):
• The chimney and the flue pipes are not sealed.	• Il camino e i tubi della canna fumaria non sono sigillati.
• The chimney is with wrong size.	• Il camino ha le dimensioni sbagliate.
• An open door of another appliance connected to the same chimney.	• Uno sportello aperto di un altro apparecchio collegato alla stessa canna fumaria.
The room cannot be heated:	La stanza non può essere riscaldata:
• Bigger heat output is needed.	• È necessaria una maggiore potenza termica.
• Bad fuel.	• Carburante di scarsa qualità.
• There is a lot of ash on the bottom grate.	• C'è molta cenere sulla griglia inferiore.
• The air supply is not enough.	• L'apporto d'aria è insufficiente.
The appliance releases too much heat:	L'apparecchio emette troppo calore:
• The air supply is too much.	• L'apporto d'aria è eccessivo.
• The flue draught is really high.	• Il tiraggio della canna fumaria è davvero elevato.
• The fuel is too much, or the fuel is very calorific.	• La quantità di carburante è eccessiva, oppure il carburante è molto calorico.
There are damages on the bottom grate:	La griglia inferiore presenta dei danni:
• The appliance is overloaded many times.	• L'apparecchio viene sovraccaricato più volte.
• The used fuel is not from the recommended types.	• Il carburante utilizzato non è di tipo raccomandato.
• The primary air supply is too much.	• L'apporto di aria primaria è eccessivo.
• The chimney flue draft is too high.	• Il tiraggio della canna fumaria è troppo elevato.
When the appliance does not work well:	Quando l'apparecchio non funziona correttamente:
• Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.	• Aprire il regolatore dell'aria primaria. Anche il regolatore dell'aria secondaria deve essere completamente aperto.
• Put in less fuel.	• Metti meno carburante.
• Clean the ashtray regularly.	• Pulire regolarmente il posacenere.
• Check the chimney for blockage.	• Controllare che il camino non sia ostruito.

Testo originale	Italiano
• Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.	• Verificare che il tubo di scarico dei fumi sia stato inserito all'interno del camino.
• Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.	• Verificare che il condotto di scarico dei fumi dell'apparecchio non sia stato pulito e che non presenti particelle che lo ostruiscono.
• If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.	• Se l'apparecchio è collegato insieme a un secondo apparecchio nella canna fumaria, verificare il corretto funzionamento del secondo apparecchio.
• Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.	• Verificare che il tiraggio della canna fumaria sia sufficiente e corrisponda ai requisiti della stufa.
Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:	Surriscaldamento del forno: il termometro ha raggiunto i 300°C.
• Close all air regulators and if necessary open the oven door.	• Chiudere tutte le valvole di regolazione dell'aria e, se necessario, aprire lo sportello del forno.
The oven doesn’t reach high enough temperature:	Il forno non raggiunge una temperatura sufficientemente elevata:
• Check is the oven door firmly closed.	• Verificare che lo sportello del forno sia ben chiuso.
• Check is the flap closed.	• Verificare che lo sportello sia chiuso.
• Open the air regulators.	• Aprire i regolatori dell'aria.
• Use quality fuel as described in point 4.1.	• Utilizzare carburante di qualità come descritto al punto 4.1.
The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.	Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione senza violare le specifiche tecniche e la qualità prestazionale dell'apparecchio.
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	Il produttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali modifiche apportate al fornello dall'utente finale.
After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant	Dopo aver letto attentamente il manuale, potrete utilizzare il vostro fornello in tutta sicurezza. Vi auguriamo molti piacevoli
moments with your new cooker.	momenti con il tuo nuovo fornello.
8. Equipment.	8. Attrezzatura.
The cooker is equipped with:	Il piano cottura è dotato di:
• Heat resistant glove - 1 pc.	• Guanto resistente al calore - 1 pz.
• Handling tool -1 pc.	• Strumento di movimentazione - 1 pz.
10	10

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
9. Package.	9. Confezione.
Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.	La tua cucina è imballata in una cassa di legno. Per disimballarla, devi prima rimuovere i chiodi o le viti che fissano la cassa al pallet. Taglia le cinghie di plastica e rimuovi il sacchetto di plastica.
Figure 13	Figura 13
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.	10. Interventi successivi alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio di riscaldamento.
At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.	Al termine del suo ciclo di vita, la stufa a legna deve essere smaltita in modo ecocompatibile. Il prodotto deve essere smontato e i singoli componenti consegnati agli enti preposti al riciclaggio. È fondamentale rispettare la raccolta differenziata dei materiali.
11. Recycling and waste disposal.	11. Riciclaggio e smaltimento dei rifiuti.
Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of	Inviare tutto il materiale di imballaggio per il riciclaggio secondo le normative e i requisiti locali. Al termine del ciclo di vita di
each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials	di ciascun prodotto, tutti i componenti devono essere smaltiti in conformità alle prescrizioni regolamentari. I materiali utilizzati
must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the	deve essere consegnato a un'organizzazione autorizzata per il riciclaggio, che rispetti tutti i requisiti per la conservazione del
envorument.	ambiente.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on	Le attrezzature obsolete devono essere raccolte separatamente dagli altri rifiuti riciclabili contenenti materiali con effetti negativi su
health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or	salute e ambiente. Sia le parti metalliche che quelle non metalliche vengono consegnate a organizzazioni autorizzate per il riciclo del metallo o
non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.	Raccolta dei rifiuti non metallici. In ogni caso, non devono essere trattati come rifiuti domestici.
Ceramic glass recycling.	Riciclo del vetro ceramico.
Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.	Il vetro ceramico non è riciclabile. Il vetro vecchio, rotto o altrimenti inutilizzabile deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important	Il vetro ceramico ha una temperatura di fusione più elevata e quindi non può essere riciclato insieme al vetro normale. È un aspetto importante
contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.	Contribuire alla tutela dell'ambiente per garantire che il vetro ceramico non finisca nel riciclo del vetro comune.
11	11

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
12. Spare parts	12. Pezzi di ricambio
Scheme of the used bricks	Schema dei mattoni utilizzati
Figure 14	Figura 14
Table.3	Tabella 3
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	Il produttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali modifiche apportate al fornello dall'utente finale.
12	12
Designation	Designazione
Dimensions / number	Dimensioni / numero
Material	Materiale
Quantity	Quantità
N	N
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Brick	Mattone
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 110 x 200	30 x 110 x 200
1	1
1	1
Brick	Mattone
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 220 x 260	30 x 220 x 260
2	2
2	2
Brick	Mattone
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3
3	3

Testo originale	Italiano
Grate	Grattugiare
K16.00.00.16	K16.00.00.16
Cast iron	Ghisa
4	4
1	1
1	1
Ceramic glass	Vetro ceramico
5	5
4 x 170 x 220	4 x 170 x 220
1	1
1	1
Oven glass	Vetro da forno
Tempered glass	Vetro temperato
6	6
542.00.00.32	542.00.00.32
1	1
1	1
Door seal	Guarnizione della porta
Rope ф12	Corda ф12
7	7
1	1
1	1
Glass seal	Sigillo in vetro
Flat rope 10x2	Corda piatta 10x2
8	8
1	1
1	1
Oven grate	Griglia del forno
9	9
450.00.00.02.02	450.00.00.02.02
1	1
1	1

Testo originale	Italiano
Oven thermometer	Termometro da forno
10	10
1	1
1	1
Handle	Maniglia
11	11
161.00.00.03	161.00.00.03
2	2
Handle	Maniglia
12	12
693.00.00.16	693.00.00.16
2	2

Pagina originale 13

Testo originale	Italiano
WARRANTY CARD	SCHEDA DI GARANZIA
for solid fuel cooker	per fornelli a combustibile solido
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2- 3:2023 and respond to the approved technical documentation.	La cucina a combustibile solido è prodotta e testata in conformità ai requisiti della norma europea BDS EN 16510-2-3:2023 e risponde alla documentazione tecnica approvata.
The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.	Il produttore garantisce il corretto funzionamento della stufa a combustibile solido per 24 mesi dalla data di acquisto in negozio, ad eccezione delle parti soggette a usura, a condizione che vengano rispettate tutte le norme relative a corretta conservazione, trasporto, installazione e utilizzo. Per usufruire della garanzia, è necessario presentare lo scontrino fiscale e la fattura d'acquisto, nonché l'originale del certificato di garanzia. In caso di smarrimento di tali documenti, è necessario esibire un verbale rilasciato da un rappresentante dell'organizzazione commerciale o dell'azienda.
Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.	La mancata presentazione dei documenti sopracitati invaliderà la garanzia e le riparazioni della stufa saranno a carico dell'acquirente.
The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:	Il produttore accetterà tutte le garanzie, salvo nei casi in cui si verifichi una o più delle seguenti situazioni:
• There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.	• Sono state effettuate riparazioni o tentativi di riparazione dal proprietario o da personale non autorizzato.
• The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept	• I requisiti indicati nel manuale di istruzioni per l'installazione e l'uso non vengono mantenuti
• Damages caused during transport.	• Danni causati durante il trasporto.
• The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.	• Il reclamo non viene accettato in presenza di difetti, parti mancanti e altri problemi per i quali, a seguito di tali difetti, il prezzo della stufa viene rivalutato.
If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.	Se il tecnico autorizzato ritiene che la causa sia un problema di produzione, verrà eseguita una riparazione gratuita oppure, se necessario, la sostituzione della stufa o il rimborso del denaro. La riparazione della stufa oggetto della segnalazione e la restituzione all'acquirente dovranno essere effettuate entro 5 giorni dal ricevimento della stufa presso il centro assistenza, qualora sia presente un centro di assistenza, oppure entro 12 giorni in assenza di un centro di assistenza.
WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.	ATTENZIONE! La garanzia è valida solo se la scheda di garanzia è compilata, timbrata e firmata correttamente.
13	13

Pagina originale 14

Testo originale	Italiano
RECEPTION PROTOCOL	PROTOCOLLO DI ACCOGLIENZA
Production date ..... 202...год. Factory № ..... Quality control ..... (stamp)	Data di produzione ..... 202... год. Numero di fabbrica ..... Controllo qualità ..... (timbro)
The stove/fireplace is sold in good operating condition	La stufa/il camino viene venduto in buone condizioni di funzionamento ....
(name of buyer)	(nome dell'acquirente)
Address .... Town	Indirizzo .... Città .....
Trade company (purchased from) ..... Town	Azienda commerciale (da cui ha acquistato) ..... Città .....
Invoice № ..... Date	Fattura n. .....
(date of sale)	(data di vendita)
BUYER:	ACQUIRENTE: .....
SELLER:	VENDITORE: .....
(signature)	(firma)
(signature and stamp)	(firma e timbro)
REGISTER	REGISTRO
of repairs during the warranty period	delle riparazioni durante il periodo di garanzia
Service	Servizio
Accepting date in the	Accettazione della data nel
service	servizio
14	14
Order №	Numero d'ordine
Type of the repair	Tipo di riparazione
Date	Data
Inspection made by	Ispezione effettuata da

INSTRUCTION MANUAL

for installation and operation of solid fuel cookers

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

VICTORIA OY

STATE OF THE ART

CONTENTS

1. Introduction. 3
2. Technical specifications and description. 3
    2.1. Technical specifications. 3
    2.2. Description. 4
3. Cooker assembling. 6
4. Appliance operation. 7
    4.1. Fuels. 7
    4.2. Control devices. 7
    4.3. Initial ignition of the appliance. 8
    4.4. Ignition during regular exploitation. 8
    4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8
    4.6. Ventilation requirements. 9
    4.7. Heating during transitional period. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9
6. Cleaning. 9
7. Possible defects and their causes. 10
8. Equipment. 10
9. .Package. 11
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11
11. Recycling and waste disposal. 11
12. Spare parts 12
WARRANTY CARD 13

1. Introduction.

Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name **"cooker"** from now on.

You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:

Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.

The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.

By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.

2. Technical specifications and description.

2.1. Technical specifications.

The technical specifications of the cooker are given in Table 1

QR code for access to product information at the producers free for visit web page.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Energy efficiency label
- Product fiche
- Instruction manual

Viki Lux

Viki

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023

Technical data sheet

for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9.1
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥ 75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	112
CO_{nom}	mg/m³	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m³	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m³	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m³	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	177
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	9.3
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	93 / 87 / 62
l, h, w	cm	Oven dimensions (length, height, width)	41 / 22/ 49
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	900
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	800
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	800
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	150
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Viki Lux	Viki	Viki Lux Color
m	kg	Mass of the appliance	128	122	142

Table 1

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

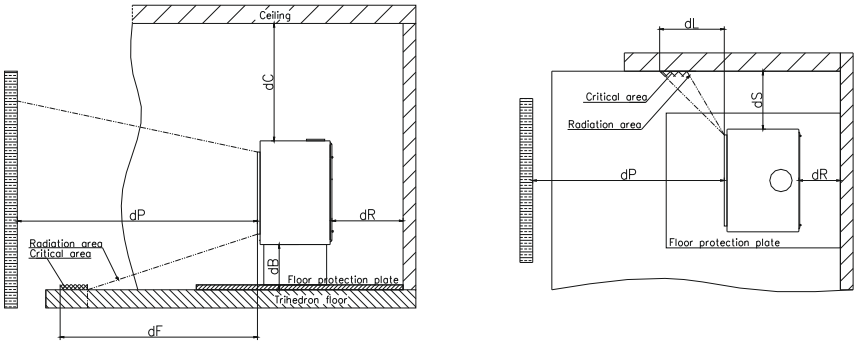


Figure 1

2.2. Description.

Main parts of the solid fuel cooker are:

VIKI

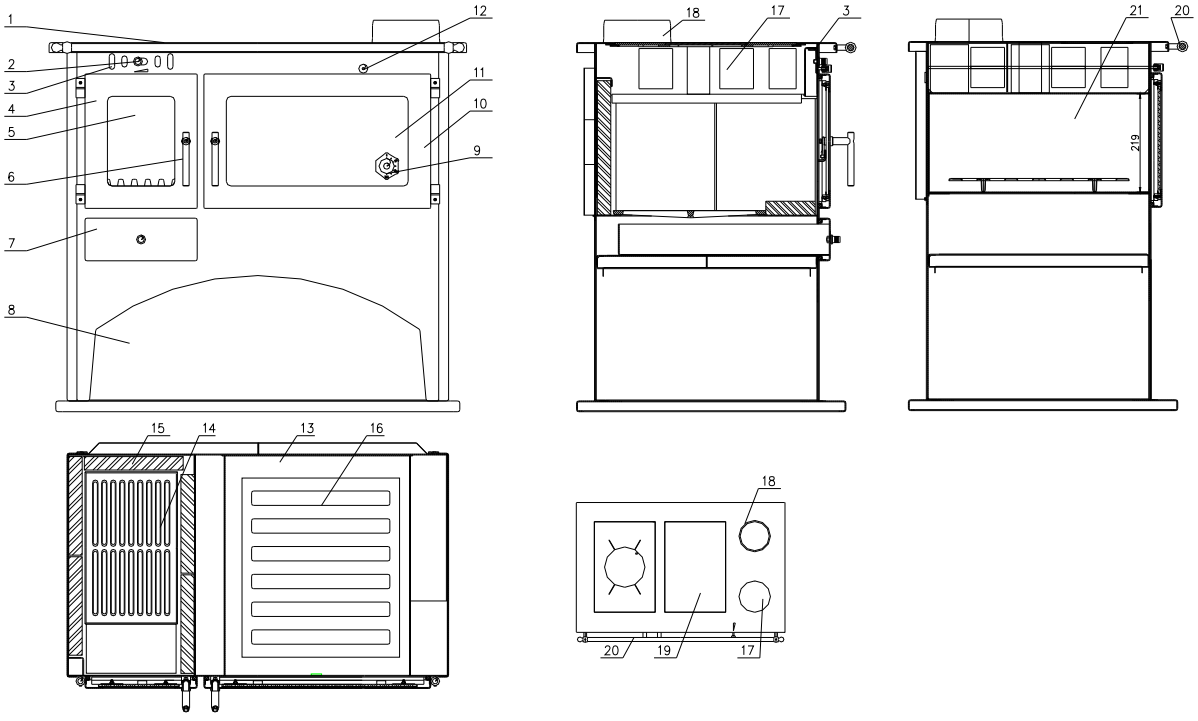


Figure 2

1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;

Viki Lux

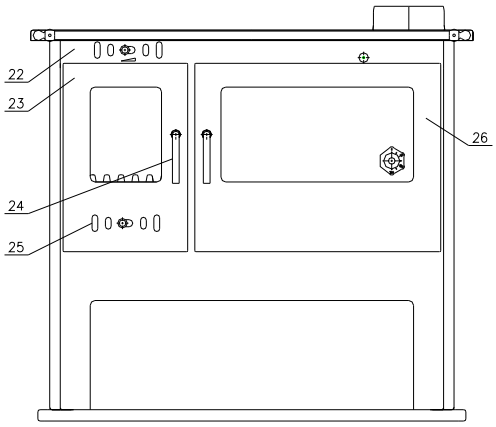


Figure 3 (rest parts in figure 2)

Viki Lux Color

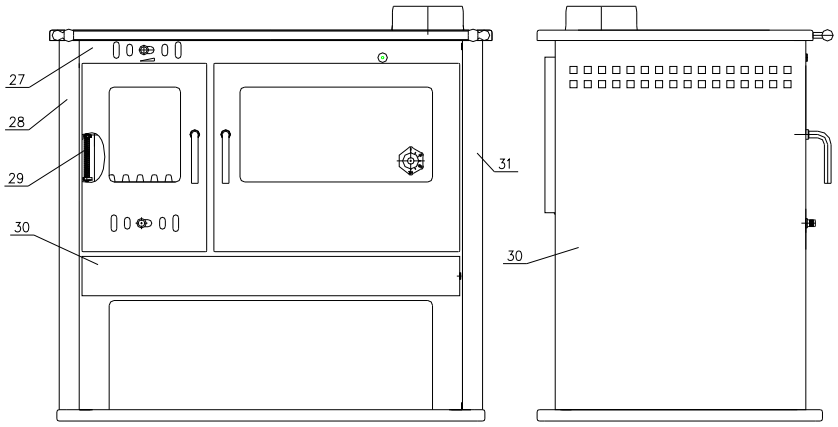


Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)

22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.

In addition to the main parts the cooker also have:

Glass

The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.

The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.

Polluting the firebox glass with soot

The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.

We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.

Refractory plates (Figure.14)

The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.

The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.

The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Seal

The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.

Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Bottom grate

The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality.
The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.

Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty.

Paint

The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.

When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.

Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.

Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.

Handles and knobs

The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.

Oven

The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.

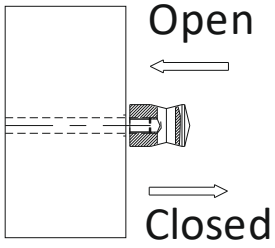


Figure 5

If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.

If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).

Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!

If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better heating of the room.

3. Cooker assembling.

It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:

- The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.
- The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.
- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class - T400G.

The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.

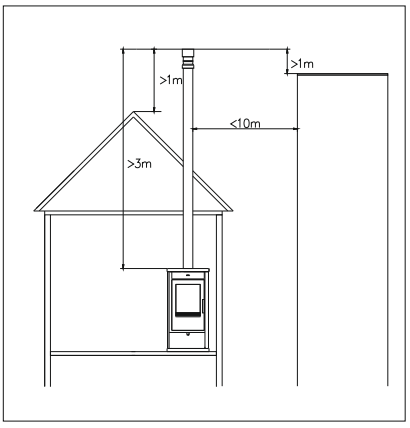


Figure 6

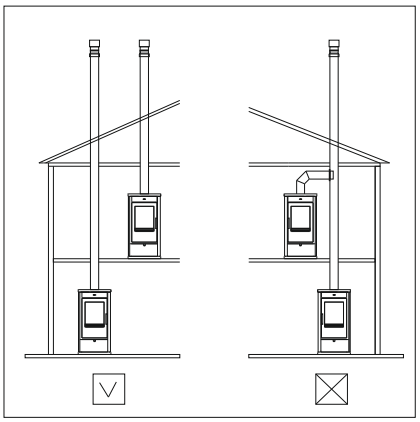


Figure 7

- The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates.
  The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:
- Minimum distance from the flue pipes 50 cm.
- Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.
- After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.

4. Appliance operation.

4.1. Fuels.



The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.
Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:

Dry time	Humidity level	Calorific value (LHV)
Fresh cut wood	60 %	1,7 kWh/kg
3 months	45 %	2,5 kWh/kg
6 months	35 %	3,1 kWh/kg
2 months	25 %	3,7 kWh/kg
18 months	20 %	4,0 kWh/kg
24 months	15 %	4,3 kWh/kg

Table.2

The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice.
The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet.
It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.

Do not use liquid fuels.
Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials.
If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.

4.2. Control devices.

Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.



The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).

Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Position of the primary and secondary air regulators:

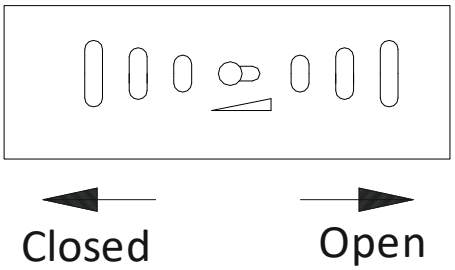


Figure 8

Flap for ignition (figure 2, position 17).

To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):

To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.

4.3. Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).
- **Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**



Figure 9

4.4. Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- The primary and secondary air regulators are opened.
- It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.
- When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.
- **The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!**

4.5. Fuel quantity and reloading interval.

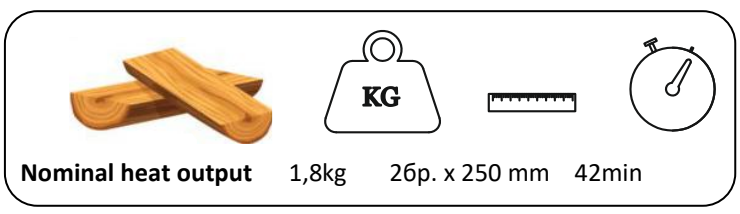


Figure 10



Figure 11

- Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).

- When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.

4.6. Ventilation requirements.

An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.

A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.

If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.

4.7. Heating during transitional period.

For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.

5. Important directions for fire precautions and safety regulations.

- The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.
- The appliance should be installed only on a non-combustible floor.
- The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.
- Using easily inflammable liquids is not allowed.
- Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.
- The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.
- The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.
- The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.
- It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.
- **The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.**

Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!

We recommend the following instructions in case of a chimney fire:

- Close the combustion air regulators!
- Call the fire brigade in your region!
- Do not try to extinguish the fire with water by yourself!
- Take away all easily inflammable materials from the chimney!
- When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.

When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.

Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.

Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!

6. Cleaning.

The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.

All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.

The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel.

After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.

The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)



Figure 12

While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!

7. Possible defects and their causes.

At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):

- The chimney and the flue pipes are not sealed.
- The chimney is with wrong size.
- An open door of another appliance connected to the same chimney.

The room cannot be heated:

- Bigger heat output is needed.
- Bad fuel.
- There is a lot of ash on the bottom grate.
- The air supply is not enough.

The appliance releases too much heat:

- The air supply is too much.
- The flue draught is really high.
- The fuel is too much, or the fuel is very calorific.

There are damages on the bottom grate:

- The appliance is overloaded many times.
- The used fuel is not from the recommended types.
- The primary air supply is too much.
- The chimney flue draft is too high.

When the appliance does not work well:

- Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.
- Put in less fuel.
- Clean the ashtray regularly.
- Check the chimney for blockage.
- Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.
- Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.
- If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.
- Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.

Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:

- Close all air regulators and if necessary open the oven door.

The oven doesn't reach high enough temperature:

- Check is the oven door firmly closed.
- Check is the flap closed.
- Open the air regulators.
- Use quality fuel as described in point 4.1.

The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant moments with your new cooker.

8. Equipment.

The cooker is equipped with:

- Heat resistant glove - 1 pc.
- Handling tool -1 pc.

9. Package.

Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.



Figure 13

10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.

At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.

11. Recycling and waste disposal.

Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.

Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.

Ceramic glass recycling.

Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.

Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.

12. Spare parts

Scheme of the used bricks

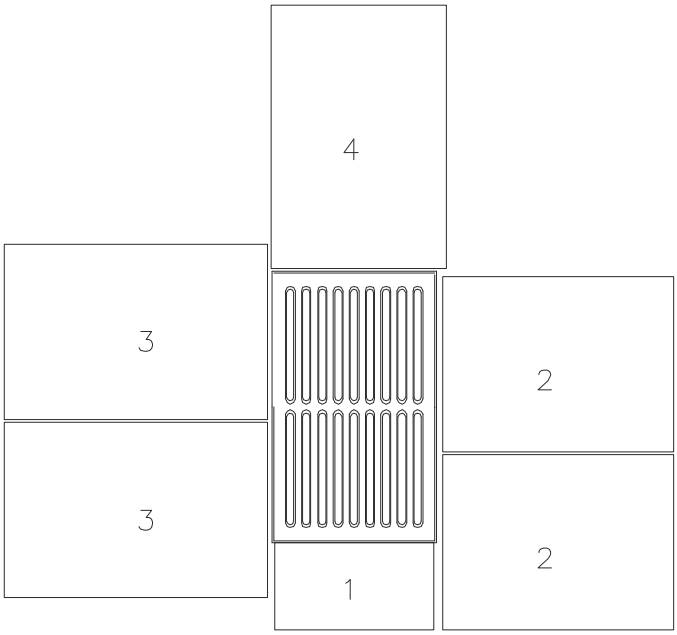


Figure 14

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity	
				Viki Lux	Viki
1	Brick	30 x 110 x 200	Schamotte	1	1
2	Brick	30 x 220 x 260	Schamotte	2	2
3	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3	3
4	Grate	K16.00.00.16	Cast iron	1	1
5	Ceramic glass	4 x 170 x 220		1	1
6	Oven glass	542.00.00.32	Tempered glass	1	1
7	Door seal	Rope ϕ12		1	1
8	Glass seal	Flat rope 10x2		1	1
9	Oven grate	450.00.00.02.02		1	1
10	Oven thermometer			1	1
11	Handle	161.00.00.03		2	
12	Handle	693.00.00.16			2

Table.3

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

WARRANTY CARD

for solid fuel cooker

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2-3:2023 and respond to the approved technical documentation.

The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.

Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.

The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:

- There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.
- The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept
- Damages caused during transport.
- The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.

If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund

The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.

WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.

RECEPTION PROTOCOL

Production date …….. 202…год. Factory № …….. Quality control …….. (stamp)

The stove/fireplace is sold in good operating condition ……..
(name of buyer)

Address …….. Town ……..

Trade company (purchased from) …….. Town ……..

Invoice № …….. Date ……..
(date of sale)

BUYER: ……..
(signature)

SELLER: ……..
(signature and stamp)

REGISTER
of repairs during the warranty period

Service	Accepting date in the service	Order №	Type of the repair	Date	Inspection made by



Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str.
5100 Gorna Oryahovitsa
Bulgaria
phone: +359 618 60282
e-mail: info@v05.bg
www.v05.bg

02/2026